

Def. Doc. # 2068

not used
EXHIBIT # _____

Translated by
Defense Language Branch

EXTRACT FROM THE ADDRESS OF COUNT UCHIDA, MINISTER
FOR FOREIGN AFFAIRS, AT THE 64TH SESSION OF
THE IMPERIAL DIET, JANUARY 21ST, 1933.

(Official translation)

Fortunately, the Soviet Union Government ever since the beginning of the Manchurian Incident have maintained an attitude so cautious that nothing unpleasant has occurred to mar their relations with Japan. This is a matter for congratulation for the mutual relationship between Japan, Manchoukuo, and the Soviet Union.

There are those who fear whether the recent restoration of diplomatic relations between the Union of Soviet Socialist Republics and China might not add vigor to communist propaganda throughout the Orient. This is not an occasion for me to pass judgement upon this sort of opinion. However, should the red movement in the Yangtze Valley and South China, which have long suffered from the activities of communists and the depredations of communist armies, gain in strength as a result of the Sino-Russian rapprochement, that would be a serious menace to peace in the Orient, against which Japan must certainly be on guard.

I may take this opportunity to say something on the question of a non-aggression pact between Japan and the Soviet Union. The principle of non-aggression between

Def. Doc. # 2068

the two countries is not only embodied in the Russo-Japanese Basic Treaty signed some years ago at Peking and provided for in the anti-War Pact to which they are both signatories, but has shown itself to be a living force, as has been fully demonstrated by the actual relations between the two countries during past years and especially during the trying period of recent date. Only when it comes to the matter of clothing this principle and this actual relationship in a formal treaty of non-aggression, views vary as to time and form. You know how varied opinion has been on the matter since last spring when the proposal was first advanced by the Soviet Union Government.

In view of the divergent opinions stoutly maintained in different quarters the Japanese Government have concluded that time has not yet arrived for negotiating a non-aggression pact superimposed upon the treaties now in force. Our reply to that effect was sent to the Soviet Union Government toward the end of last year. That does not mean, of course, that we entertain the remotest intention of aggression in the Soviet Union, but quite the contrary, and I am sure that our position is fully understood and appreciated by the Soviet Union Government.

Def. Doc. # 2068

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section,
Japanese Foreign Office, hereby certify that the document
hereto attached in English consisting of 5 pages and entitled
"Extract from the Address of Count Uchida, Minister for
Foreign Affairs, at the 64th Session of the Imperial Diet,
January 21st 1933." is an exact and true extract of an
official translation of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 4th day of March, 1947.

/s/ K. Hayashi
Signature of Official

Witness: /s/ K. Urabe

Ref Doc 2068

not used

1

(三號)

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分、赤松ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、
茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ三頁ヨリ
成ル昭和八年一月二十一日第六十四回帝國議會ニ於
ケル内田外務大臣演說ヨリ拔萃ト題スル書類ハ日本
政府（外務省）ノ保管ニ係ル公文書ノ拔萃ノ正確ニ
シテ眞實ナル爲シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年三月四日

於東京

赤

松

印

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人

浦

部

房

属

印

昭和八年一月二十一日第六十四回帝國議會

ニ於ケル内田外務大臣演説ヨリ抜萃

蘇聯邦政府ニ於キマシテハ滿洲事變ニ關シ當初ヨリ
極メテ慎重ナル態度ヲ執リ來リマシタノデ幸ニシテ
今日迄帝國トノ間ニ何等不愉快ナル促導ヲ見ナカツ
タ次第デアリマシテ日滿蘇三國關係ノ爲歴賀致ス次
第デアリマス。

最近蘇支兩國間ニ國交ノ恢復ヲ見ルニ至リマシタ爲
東洋全波ニ於ケル赤化運動ガ今後一層活潑ニナル様
ナコトハナカラウカト懸念スル向モアリマスガ私ハ
茲ニハ右見方ノ當否ニ付テハ暫ク論及致シマセヌ唯
既ニ共產黨ノ活動ト共產軍ノ挑梁ノ爲ニ苦シンデ居
リマスル揚子江沿岸並南支一帶ノ情勢ニ更ニ赤化ノ
氣勢ヲ添ヘルガ如キ事態ガ蘇支復交問題ニ伴フ一現
象トシテ萬一ニモ發生スル様ナコトガアレバ之ハ東
洋平和ノ爲由々シキ事柄デアリマス。コノ點ニ付帝
國トシテ深甚ナル注意ヲ愈フスノハ勿論デアリマス。
尙此ノ機會ニ日蘇不可侵條約ノ問題ニ付テ一言致シ
マスレバ元來兩國相愛ササルコトハ先年北京ニ於テ
調印セラレタル日蘇善本條約ノ精神デアリ又兩國共
ニ調印シ居レル不戰條約ノ規定スル所ナルノミナラ
ズ其ノ後兩國間ニ於ケル實際ノ關係殊ニ只今述べマ

Ref Doc 2068

Ref. Doc 2068

シテ最近ノ事態ニ徴シテモ何等誤ハナイノデアリマ
ス。此ノ點、此ノ規定、此ノ實際關係ニ對シテ
ニ兩國間ノ不可侵條約ト云フガ如キ形式ヲ與ヘル
云フ問題トナリマスルト其ノ時機方法等ニ付キマシ
テハ自ラ種々ノ見解ガ有リ得ルノデアリマシテ現ニ
昨春蘇聯邦政府ヨリノ提議以來各方面ニ各種ノ議論
ヲ生ズルニ至リマシタノハ御承知ノ通デアリマス。
帝國政府ニ於キマシテハ本問題ニ關シ新ノ如キ機密
議論ノ被レテ居ル事實ニ顧ミマシテ結局現存條約以
外或メテ不可侵條約ノ商議締結ヲ行フニハ時期未ダ
熟シナイモノト認メマシテ昨年末其ノ趣旨ヲ以テ一
應蘇聯邦政府ニ回答致シタノデアリマス。尤モ右様
回答ヲ致シマシタレバトテ我方ガ蘇聯邦ニ對シ聯カ
モ侵略ノ意圖ヲ有スルモノデハナイコトハ勿論デア
リマシテ蘇聯邦政府ニ於テモ此ノ點ニ付何等誤解ナ
キコトラ確信スルモノデアリマス。